

LES RÔLES DES MOTS-CLEFS

Anélia Brambarova
New Bulgarian University

Резюме. Целта на това проучване е да определи дали ключовите думи могат да имат някаква функция на текстово равнище, различна от тази да служат за ориентири за глобалното му разбиране. Статията се базира на наблюденията върху 53 журналистически текста от френски онлайн източници и на този етап се ограничава върху два елемента на текстовата микроструктура – референтност и кореферентност и семантична приемственост.

Keywords: keywords, text microstructure, reference and correlation, semantic continuity

L'idée de cette étude est de déterminer si les mots-clefs peuvent avoir quelque fonction au niveau du texte autre que de servir de balises à sa compréhension globale. Nous avons donc procédé à des observations sur un corpus de 53 textes journalistiques, extirpés des médias français en ligne. Les débuts de cette recherche portent sur deux éléments de la microstructure textuelle, à savoir la référence et la corréférence et la continuité sémantique.

Nous en illustrerons les premiers résultats prenant en exemple le texte suivant qui comporte deux USP /unités supraphrasiques/, l'analyse ne concernant que la première.

Lutte contre le tabac: plusieurs marques bientôt interdites en France

Marisol Touraine a annoncé ce mardi matin *l'interdiction imminente de plusieurs marques de cigarettes jugées trop attractives malgré le paquet neutre*.

C'est une nouvelle mesure radicale prise par le ministère de la Santé pour lutter contre le tabac: les marques de cigarettes fines "Vogue, Fine, Allure et Corset" devront changer de nom pour être toujours commercialisées en France. Elles ont un an pour le faire. Même chose pour les cigares et cigarillos "Café crème, Paradiso et Punch", qui ont toutefois deux ans pour se trouver un autre nom et conserver le droit d'être vendus sur le marché français.

Selon la ministre de la Santé, Marisol Touraine, venue expliquer cette mesure sur RTL ce mardi matin, ces marques vendent encore l'idée que "fumer ces cigarettes-là, c'est chic, ce qui n'est évidemment pas l'esprit du paquet neutre", souligne la ministre.

Le prix du tabac à rouler va augmenter

Par ailleurs, plus aucune mention évoquant la finesse, la sveltesse (“slims”), ou faisant référence à des arômes ou à des propriétés vitalisantes, énergisantes, ne seront autorisées sur les paquets.

Autre annonce de la ministre: le prix du tabac à rouler, prisé par les jeunes car moins cher, va augmenter, “autour d’un euro cinquante” par paquet, a déclaré Marisol Touraine, qui annonce également une nouvelle hausse dans quelques mois du prix du paquet de cigarettes.

Marisol Touraine/ s'est également félicitée du “succès” de l'opération “un mois sans tabac” qui a eu lieu en novembre : “pour la première fois, depuis des années, la consommation de tabac a chuté drastiquement au mois de décembre”, de 15% a indiqué la ministre.

Réf – référent

RE – élément référant

REL – élément référé

Le premier mot-clef c'est celui de l'actant principal - Marisol Touraine et c'est également le référent qui situe le texte dans la réalité. Ci-dessous nous pouvons observer la façon dont il est repris au niveau de la référence et la coréférence et perpetré dans l'USP.

USP I

Réf	←	RE
Marisol Touraine		la ministre

RE	←	REL
la ministre		la ministre de la Santé

RE	←	REL
la ministre de la Santé		la ministre

USP I

Réf	←	RE/REL 1	←	RE1/REL2
Marisol Touraine		la ministre de la Santé		la ministre

Voyons maintenant comment ce premier mot-clef en se reprenant s'inscrit dans la continuité sémantique de l'USP. L'entrecroisement représente le même commun de la synonymie situative – fonctionnaire d'Etat.

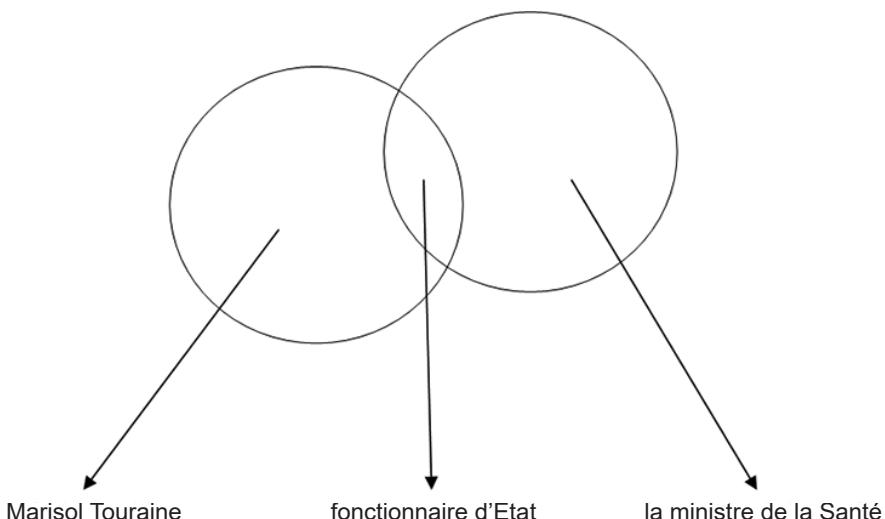


Figure 1

Voyons la distribution référence/coréférence de la deuxième lignée porteuse de sens par ordre d'importance dans le texte dans USP1

Réf ← RE
interdiction imminente ← nouvelle mesure radicale

<u>RE</u> nouvelle mesure radicale	←	<u>REL</u> changer de nom
---------------------------------------	---	------------------------------

RE	\leftarrow	REL
changer de nom		même chose

Soit

Réf/REL1	←	RE1/REL2	←	RE2/REL3	←	RE3/REL4	←	RE4
interdiction imminente		nouvelle mesure radicale		changer de nom		même chose		trouver un autre nom

Le schéma ci-dessous représente les rapports de partie/entité se contenant dans le sème commun lutte /contre le tabac/ assurant la continuité sémantique de l'USP sur un second plan.

Effectivement l'interdiction imminente, la nouvelle mesure radicale, le changement du nom /repris plus loin par „la même chose”/ et la recherche d'un nouveau

nom font partie de la lutte contre le tabac et représentent des synonymes contextuels et situatifs. Nous pouvons également observer /et travailler sur/ les options que la langue nous propose comme moyens d'expression pour éviter la répétition simple

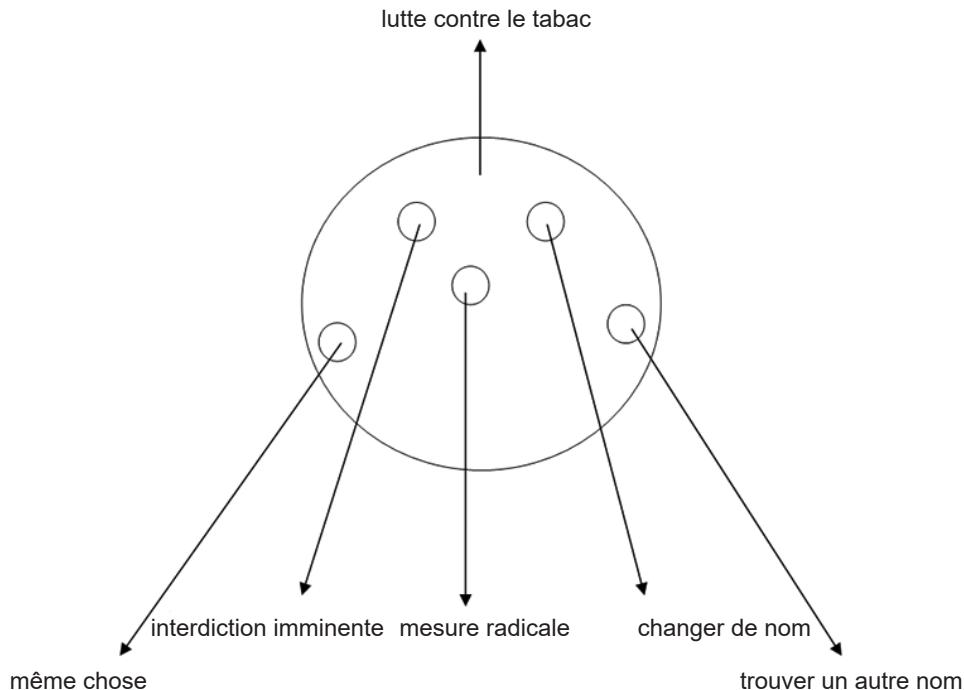


Figure 2

Et enfin voilà la troisième:

Réf	←	REL
plusieurs marques de cigarettes		le paquet neutre
RE	←	REL
tabac		marques de cigarettes fines
RE	←	REL
marques de cigarettes fines		cigares et cigarillos
Réf/REL1	←	RE
plusieurs marques de cigarettes	tabac	cigares et cigarillos
RE2/REL3	←	
marques de cigarettes fines		

Et au niveau de la continuité sémantique nous pouvons observer les relations de partie/entité d'une part avec le sème commun tabac et d'autre part l'entrecroisement provenant du sème cigarettes.

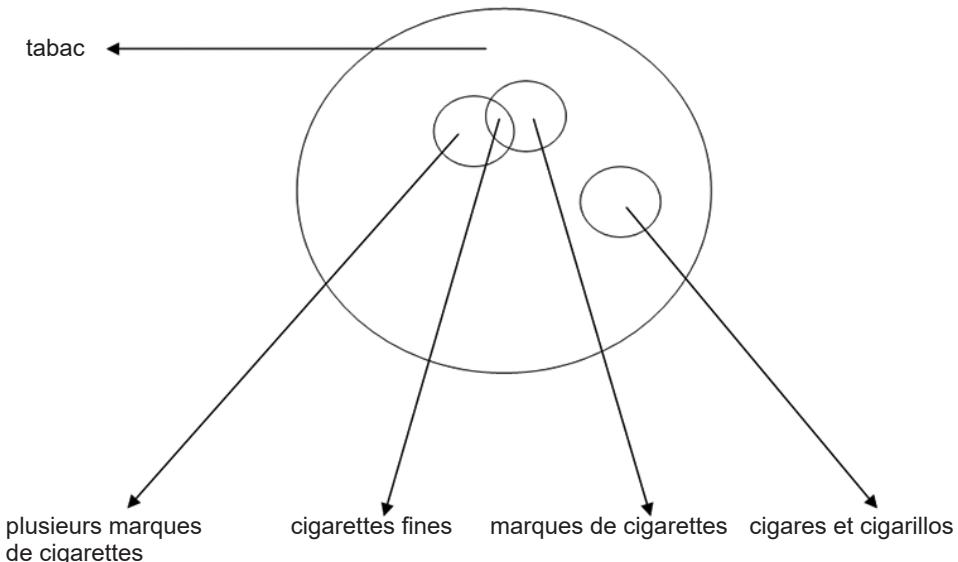


Figure 3

Si nous venons à résumer nos observations nous obtenons ceci en termes de continuité sémantique

M. Touraine	lutte contre	tabac
1. la ministre de la Santé	1. interdiction imminente	1. plusieurs marques de cigarettes
2. la ministre	2. nouvelle mesure radicale	2. tabac
	3. changer de nom	3. marques de cigarettes fines
	4. trouver un autre nom	4. cigares et cigarillos

Nous pouvons aisément nous apercevoir d'un côté que les mots de chaque colonne, pris au hasard, sont en mesure de se combiner avec n'importe quel mot des deux autres colonnes sans que le sens premier se perde – ce qui est l'expression du phénomène de la référence et de la coréférence et d'un autre que les mots de chaque colonne sont, entre eux, en correspondance sémantique, ayant un sème commun ce qui vient appuyer notre hypothèse que les mots-clefs ne sont pas que de simples repères de compréhension globale, mais ont aussi un rôle constructif au niveau textuel.

BIBLIOGRAPHIE

Brambarova, Anelia. (2010). La linguistique du texte au service de l'expression écrite (exploitation et pratiques didactiques). La référence et la coréférence // *E-magazine LiterNet*, 10.12.2010, № 11 (132) http://lternet.bg/publish22/a_brymbarova/la-linguistique.htm

THE IMPORTANCE OF KEYWORDS

Abstract. The objective of this study is to determine whether keywords can be essential for the general understanding of a text rather than being just a reference point. This article has been based on my observation of 53 journalistic writings via French online sources, and currently it has been limited to two text microstructure elements – reference and correlation, and semantic continuity.

✉ Dr. Anélia Brambarova, Assoc. Prof.

Department of Romance and German Studies

New Bulgarian University

21, Montevideo St.

1618 Sofia, Bulgaria

E-mail: brambarova@yahoo.fr